

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 2006 — 3042

[2006/202524]

**19 JUILLET 2006. — Décret modifiant le Livre II de la quatrième partie  
du Code de la démocratie locale et de la décentralisation**

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article L4231-1 est modifié de la manière suivante :

1. sous le 1<sup>o</sup>, les articles L4153-8, § 2, L4123-16, alinéa 3, et L4133-11 sont remplacés par les articles L4143-3, § 1<sup>er</sup>, et L4111-2 de l'actuel Code de la démocratie locale et de la décentralisation;

2. sous le 2<sup>o</sup>, les articles L4152-5, § 9, L4122-7 et L4132-5 sont remplacés par les articles L4125-1, § 3, 1<sup>o</sup>, et § 4, première phrase, L4125-5, §§ 1<sup>er</sup> à 4, et L4111-2 de l'actuel Code de la démocratie locale et de la décentralisation.

**Art. 2.** L'article L4261-3 est modifié comme suit :

1. l'article L4153-8, § 5, alinéas 1<sup>er</sup> à 3, §§ 6 et 8, est remplacé par les articles L4143-21, §§ 1<sup>er</sup> à 6, L4143-23 et L4143-28, § 1<sup>er</sup>, de l'actuel Code de la démocratie locale et de la décentralisation;

2. l'article L4153-11 est remplacé par les articles L4125-12, § 5, L4125-13 et L4144-2 de l'actuel Code de la démocratie locale et de la décentralisation;

3. l'article L4153-12 est remplacé par les articles L4144-3 à 8 de l'actuel Code de la démocratie locale et de la décentralisation;

4. l'article L4153-13, § 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> à 7, est remplacé par les articles L4144-9 à 12 de l'actuel Code de la démocratie locale et de la décentralisation;

5. l'article L4153-4, § 5, alinéas 4 et 5, et § 6, est remplacé par les articles L4142-38, §§ 1<sup>er</sup> et 4, et L4111-2 de l'actuel Code de la démocratie locale et de la décentralisation;

6. l'article L4157-2, à l'exception de l'alinéa 1<sup>er</sup>, première phrase, et de l'alinéa 5, est remplacé par les articles L4143-1 et 2 de l'actuel Code de la démocratie locale et de la décentralisation;

7. les articles L4157-4, L4157-5 et L4158-2, à l'exception de l'alinéa 1<sup>er</sup>, première phrase, sont remplacés par les articles L4125-12, § 4, L4144-6 et L4143-1 et 2 de l'actuel Code de la démocratie locale et de la décentralisation;

8. les articles L4158-4 et L4158-5 sont remplacés par les articles L4125-12, § 4, et L4144-6, alinéa 1<sup>er</sup>.

**Art. 3.** L'article L4261-4, § 1<sup>er</sup>, est modifié comme suit : les articles L4153-18 et L4153-21, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, sont remplacés par les articles L4145-3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, et L4145-12, § 1<sup>er</sup>, de l'actuel Code de la démocratie locale et de la décentralisation.

**Art. 4.** L'article L4261-5 est modifié comme suit :

1. sous le 1<sup>o</sup>, les articles L4123-14, L4123-15, L4123-20, alinéas 1<sup>er</sup> à 3, L4123-22, L4123-24, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, L4123-26 à 36 sont remplacés par les articles L4142-38, § 1<sup>er</sup>, § 2, alinéa 2, et §§ 3 et 4, L4142-41, § 1<sup>er</sup>, L4143-21, §§ 1<sup>er</sup> et 4 à 7, L4143-21, § 4, L4143-27, L4144-3 à 13 de l'actuel Code de la démocratie locale et de la décentralisation;

2. sous le 2<sup>o</sup>, les termes "les dispositions du Titre II et du Titre III du Livre I<sup>er</sup>" sont remplacés par les termes "les dispositions du Livre I<sup>er</sup>".

**Art. 5.** L'article L4261-6 est abrogé.

**Art. 6.** Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 19 juillet 2006.

Le Ministre-Président,  
E. DI RUPO

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,  
A. ANTOINE

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Équipement et du Patrimoine,  
M. DAERDEN

La Ministre de la Formation,  
Mme M. ARENA

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
Ph. COURARD

La Ministre de la Recherche, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures,  
Mme M.-D. SIMONET

Le Ministre de l'Économie, de l'Emploi et du Commerce extérieur,  
J.-C. MARCOURT

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Égalité des Chances,  
Mme Ch. VIENNE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,  
B. LUTGEN

Note

(1) Session 2005-2006.  
Documents du Conseil 424 (2005-2006), n<sup>os</sup> 1 et 2.  
Compte rendu intégral, séance publique du 19 juillet 2006.  
Discussion. Vote.

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2006 — 3042

[2006/202524]

**19. JULI 2006 — Dekret zur Abänderung des Buches II des vierten Teils des Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung**

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - Artikel L4231-1 wird folgendermaßen abgeändert:

1. unter Punkt 1° werden Artikel L4153-8, § 2, L4123-16, Absatz 3 und L4133-11 durch Artikel L4143-3, § 1 und L4111-2 des aktuellen Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung ersetzt;

2. unter Punkt 2° werden Artikel L4152-5, § 9, L4122-7 und L4132-5 durch Artikel L4125-1, § 3, 1° und § 4, erster Satz, L4125-5, §§ 1 bis 4 und L4111-2 des aktuellen Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung ersetzt;

**Art. 2** - Artikel L4261-3 wird folgendermaßen abgeändert:

1. Artikel L4153-8, § 5, Absätze 1 bis 3, §§ 6 und 8 wird durch Artikel L4143-21, §§ 1 bis 6, L4143-23 und L4143-28, § 1 des aktuellen Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung ersetzt;

2. Artikel L4153-11 wird durch Artikel L4125-12, § 5, L4125-13 und L4144-2 des aktuellen Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung ersetzt;

3. Artikel L4153-12 wird durch Artikel L4144-3 bis 8 des aktuellen Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung ersetzt;

4. Artikel L4153-13, § 1, Absätze 1 bis 7 wird durch Artikel L4144-9 bis 12 des aktuellen Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung ersetzt;

5. Artikel L4153-4, § 5, Absätze 4 und 5, und § 6 wird durch Artikel L4142-38, §§ 1 und 4 und L4111-2 des aktuellen Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung ersetzt;

6. Artikel L4157-2, mit Ausnahme vom Absatz 1, ersten Satz und vom Absatz 5, wird durch Artikel L4143-1 und 2 des aktuellen Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung ersetzt;

7. Artikel L4157-4, L4157-5 und L4158-2, mit Ausnahme vom Absatz 1, ersten Satz, werden durch Artikel L4125-12, § 4, L4144-6 und L4143-1 und 2 des aktuellen Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung ersetzt;

8. Artikel L4158-4 und L4158-5 werden durch Artikel L4125-12, § 4 und L4144-6, Absatz 1 ersetzt.

**Art. 3** - Artikel L4261-4, § 1 wird folgendermaßen abgeändert: Artikel L4153-18 und L4153-21, § 1, Absatz 2 werden durch Artikel L4145-3, § 1, Absatz 2 und L4145-12, § 1 des aktuellen Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung ersetzt.

**Art. 4** - Artikel L4261-5 wird folgendermaßen abgeändert:

1. unter Punkt 1° werden Artikel L4123-14, L4123-15, L4123-20, Absätze 1 bis 3, L4123-22, L4123-24, Absätze 1 und 2, L4123-26 bis 36 durch Artikel L4142-38, § 1, § 2, Absatz 2 und §§ 3 und 4, L4142-41, § 1, L4143-21, §§ 1 und 4 bis 7, L4143-21, § 4, L4143-27, L4144-3 bis 13 des aktuellen Kodex der lokalen Demokratie und der Dezentralisierung ersetzt;

2. unter Punkt 2 wird der Wortlaut "die Bestimmungen von Titel II und Titel III des ersten Buchs" durch den Wortlaut "die Bestimmungen des ersten Buchs" ersetzt.

**Art. 5** - Artikel L4261-6 wird aufgehoben.

**Art. 6** - Das vorliegende Dekret tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 19. Juli 2006

Der Minister-Präsident,  
E. DI RUPO

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,  
A. ANTOINE

Der Minister des Haushalts, der Finanzen, der Ausrüstung und des Erbes,  
M. DAERDEN

Die Ministerin der Ausbildung,  
Frau M. ARENA

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,  
Ph. COURARD

Die Ministerin der Forschung, der neuen Technologien und der auswärtigen Beziehungen,  
Frau M.-D. SIMONET

Der Minister der Wirtschaft und der Beschäftigung,  
J.-C. MARCOURT

Die Ministerin der Gesundheit, der sozialen Maßnahmen und der Chancengleichheit,  
Frau Ch. VIENNE

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,  
B. LUTGEN

—  
Fußnote

(1) Sitzung 2005-2006

Dokumente des Rats 424 (2005-2006), Nrn. 1 und 2

Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzung vom 19. Juli 2006

Diskussion. Abstimmung.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2006 — 3042

[2006/202524]

**19 JULI 2006. — Decreet tot wijziging van Boek II, vierde deel,  
van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie**

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Artikel L4231-1 wordt gewijzigd als volgt :

1. in 1<sup>o</sup> worden de artikelen L4153-8, § 2, L4123-16, derde lid, en L4133-11 vervangen door de artikelen L4143-3, § 1, en L4111-2, van het huidige Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie;

2. in 2<sup>o</sup> worden de artikelen L4152-5, § 9, L4122-7 en L4132-5 vervangen door de artikelen L4125-1, § 3, 1<sup>o</sup>, en § 4, eerste zin, L4125-5, §§ 1 tot 4, en L4111-2, van het huidige Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie.

**Art. 2.** Artikel L4261-3 wordt gewijzigd als volgt :

1. artikel L4153-8, § 5, eerste tot derde lid, §§ 6 en 8, wordt vervangen door de artikelen L4143-21, §§ 1 tot 6, L4143-23 en L4143-28, § 1, van het huidige Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie;

2. artikel L4153-11 wordt vervangen door de artikelen L4125-12, § 5, L4125-13 en L4144-2 van het huidige Wetboek van de plaatselijke democratie en decentralisatie;

3. artikel L4153-12 wordt vervangen door de artikelen L4144-3 tot 8 van het huidige Wetboek van de plaatselijke democratie en decentralisatie;

4. artikel L4153-13, § 1, eerste tot zevende lid, wordt vervangen door de artikelen L4144-9 tot 12 van het huidige Wetboek van de plaatselijke democratie en decentralisatie;

5. artikel L4153-4, § 5, vierde en vijfde lid, en § 6, wordt vervangen door de artikelen L4142-38, §§ 1 en 4, en L4111-2 van het huidige Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie;

6. artikel L4157-2, met uitzondering van het eerste lid, eerste zin, en van het vijfde lid, wordt vervangen door de artikelen L4143-1 en 2 van het huidige Wetboek van de plaatselijke democratie en decentralisatie;

7. de artikelen L4157-4, L4157-5 en L4158-2, L4153-8, § 2, met uitzondering van het eerste lid, eerste zin, worden vervangen door de artikelen L4125-12, § 4, L4144-6 en L4143-1 en 2 van het huidige Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie;

8. de artikelen L4158-4 en L4158-5 worden vervangen door de artikelen L4125-12, § 4, en L4144-6, eerste lid.

**Art. 3.** Artikel L4261-4, § 1, wordt gewijzigd als volgt : de artikelen L4153-18 en L4153-21, § 1, tweede lid, worden vervangen door de artikelen L4145-3, § 1, tweede lid, en L4145-12, § 1, van het huidige Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie.

**Art. 4.** Artikel L4261-5 wordt gewijzigd als volgt :

1. in 1<sup>o</sup> worden de artikelen L4123-14, L4123-15, L4123-20, eerste tot derde lid, L4123-22, L4123-24, eerste en tweede lid, L4123-26 tot 36, vervangen door de artikelen L4142-38, § 1, § 2, tweede lid, en §§ 3 en 4, L4142-41, § 1, L4143-21, §§ 1 en 4 tot 7, L4143-21, § 4, L4143-27, L4144-3 tot 13, van het huidige Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie;

2. in 2<sup>o</sup> worden de termen "de bepalingen van Titel II en Titel III van Boek I" vervangen door de termen "de bepalingen van Boek I".

**Art. 5.** Artikel L4261 wordt geschrapt.

**Art. 6.** Dit decreet treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 19 juli 2006.

De Minister-President,  
E. DI RUPO

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,  
A. ANTOINE

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,  
M. DAERDEN

De Minister van Vorming,  
Mevr. M. ARENA

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
Ph. COURARD

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,  
Mevr. M.-D. SIMONET

De Minister van Economie, Tewerkstelling en Buitenlandse Handel,  
J.-C. MARCOURT

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,  
Mevr. Ch. VIENNE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,  
B. LUTGEN

Nota

(1) *Zitting 2005-2006.*

*Stukken van de Raad 424 (2005-2006), nrs. 1 en 2.*

*Volledig verslag, openbare vergadering van 19 juli 2006.*

*Bespreking. Stemming.*